

t'o (Amitâbha) et la présente en offrande de tout son cœur. Achevé en un jour du neuvième mois de la deuxième année tch'ang-ngan (702).

Estampage 272 (Fig. 1521).

La ○ année tch'ang-ngan (701-704), le vingt-troisième jour du ○ mois, cette décoration a été achevée. L'homme pur et croyant, disciple du Buddha, Tch'eng Tch'ang-tsong, originaire de la sous-préfecture de Jouei-tch'eng¹, dans l'arrondissement de Chàn, pour le bénéfice de [ses ancêtres, tant hommes que femmes de] sept [générations, a fait avec respect] une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha) pour qu'éternellement...

Estampage 273 (Fig. 1522).

La huitième année t'ien-pao (749), le dix-○ jour du onzième mois, ○○○○○ a fait une statue de Che-kia (Çâkyamuni); il souhaite que tous les êtres vivants du monde de la Loi...

Estampage 274 (Fig. 671 et 1523).

Li Tsong est originaire du village de Siu, qui dépend de la sous-préfecture de Houo-kia², dans l'arrondissement de Houai; pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, il s'est acquitté de la tâche de faire (une image de) Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva); il désire, par cette œuvre méritoire, les faire aller dans la Terre pure où ils verront le Buddha et entendront la Loi.

Notice faite le troisième jour du sixième mois de la cinquième année k'ien-houa (17 juillet 915), année yi-hai, sous la grande dynastie Leang.

Estampage 275 (Fig. 1524)³.

Le bhikṣu Houei-kien, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, a fait [une statue du] Buddha Wou- [leang-] cheou (Amitâyus); il désire naître dans le royaume de Wou-leang-cheou (Amitâyus)⁴.

Estampage 276 (Fig. 1525).

Le disciple du Buddha, Houei-tch'e, [pour que] la maladie dont il souffre guérisse, a formulé le vœu de faire une statue de Kouan-yin (Avalokiteçvara).

1. Aujourd'hui encore, sous-préfecture de Jouei-tch'eng 芮城 (préf. second. de Kiai, prov. de Chan-si).

2. Aujourd'hui, sous-préfecture de ce nom, dans la préfecture de Wei-houei (province de Ho-nan).

3. Cf. *KKL*, VI, 51 b (époque des Wei).

4. Dans cette dédicace, on trouve deux fois 受 au lieu de 壽; le mot 國 est écrit suivant la graphie vulgaire qui insère le signe 王 à l'intérieur du signe □; enfin le mot 量 est omis la première fois que le nom du Buddha Wou-leang-cheou est cité